

Porównanie tłumaczeń II Królewska 14:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czynił on to, co prawe w oczach JAHWE, lecz nie tak jak Dawid, jego ojciec; postępował we wszystkim (raczej) tak, jak Joasz, jego ojciec.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czynił on to, co prawe w oczach JAHWE, lecz nie tak, jak jego praojciec Dawid. Postępował we wszystkim raczej tak, jak jego ojciec Joasz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czynił on to, co słuszne w oczach JAHWE, ale nie tak jak Dawid, jego ojciec. Czynił wszystko tak, jak czynił Joasz, jego ojciec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten czynił, co dobrego jest przed oczyma Pańskimi, aczkolwiek nie tak jako Dawid, ojciec jego; według wszystkiego, co czynił Joaz, ojciec jego, postępował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I czynił prawość przed JAHWE, wszakże nie jako Dawid, ociec jego. Wedle wszytkiego, co czynił Joas, ociec jego, czynił;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czynił on to, co jest słuszne w oczach Pana, jednak nie tak, jak praojciec jego, Dawid. Postępował zupełnie tak, jak jego ojciec, Joasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czynił on to, co prawe w oczach Pana, chociaż nie tak jak Dawid, jego praojciec; postępował raczej we wszystkim tak, jak jego ojciec Joasz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czynił to, co prawe w oczach JAHWE jednak nie tak jak Dawid, jego praojciec. Wszystko robił tak, jak robił to jego ojciec, Joasz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czynił to, co podobało się JAHWE, nie tak jednak jak jego praojciec, Dawid. We wszystkim naśladował on raczej swojego ojca, Joasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czynił to, co było sprawiedliwe w oczach Jahwe. Wszakże nie tak, jak Dawid, jego ojciec. Czynił wszystko tak, jak czynił jego ojciec Joas.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробив він те, що миле в очах Господа, лише не так як Давид його батько. Згідно з усім, що зробив його батько Йоас, він зробив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I czynił, co było prawym w oczach WIEKUISTEGO, aczkolwiek nie tak, jak jego przodek Dawid; raczej postępował zupełnie jak jego ojciec Joasz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I czynił to, co prostolinijne w oczach JAHWE, tyle że nie tak, jak Dawid, jego praojciec. Postępował zgodnie ze wszystkim, co czynił Jehoasz, jego ojciec.